

Tjugonde internationella olympiaden i lingvistik

Bansko (Bulgarien), 23–29 juli 2023

Uppgift för lagtävlingen

Murrinh-patha-ordlistan som sattes samman av Chester S. Street, med hjälp av Gregory Panpawa Mollingin, för 40 år sedan, år 1983, börjar så här:

Murrinh-patha-språket talas av omkring 1 100 australiska aboriginer (antingen som första eller andra språk) i Port Keats i Wadeye, Northern Territory, 250 kilometer sydväst om Darwin. Ett litet antal murrinh-patha-talare bor vid närliggande boskaps-stationer, och några bor i Kununurra, Western Australia.

Vid 2016 års folkräkning fanns 1 973 modersmålstalare av murrinh-patha. Enligt vissa källor finns nu fler än 2 500 talare. Det är ett av de få aboriginspråk vars talarantal och användning har ökat under den senaste generationen.

Ordlistan innehåller avsnitt från engelska till murrinh-patha och vice versa, och är 84 sidor lång. Ibland finns det bilder i marginalerna. Uppslagen under bokstaven M i det andra avsnittet börjar på sida 57 och slutar på sida 61. Alla dessa sidor är återgivna nedan, med vissa mindre justeringar och utelämnanden. Ytterligare exempel från Michael James Walshs doktorsavhandling från 1976 har också inkluderats. Svenska översättningar av uppslagen på varje sida är givna efter den sidan, i godtycklig ordning.

- (a) Matcha murrinh-patha-orden och fraserna med deras svenska motsvarigheter. Varje murrinh-patha-uppslag har exakt en svensk motsvarighet.
- (b) Återställ översättning 60-T-54, som har ersatts av ***.

(du, m) står för dualis maskulinum. (du, f) står för dualis femininum.

Kunskap om de olika biologiska arterna omnämnda i uppgiften är ej nödvändig för att lösa uppgiften.

Ytterligare förklaringar utöver svaren krävs inte och kommer inte heller att poängsättas.

—*Boris Iomdin, Milena Veneva*






Redaktörer: Samuel Ahmed, Ivan Derzhanski (teknisk redaktör), Hugh Dobbs, Dmitrij Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevitj, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Bruno L’Astorina, Liam McKnight, Dan Mirea, Aleksejs Peguševs, Jan Petr, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Milena Veneva (chefredaktör), Elysia Warner.

Svensk text: David Hultman.

Lycka till!

1	ma		
2		ma!	
3	MA		
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine	
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu	
6		nanthi pi demma dim	
7	MABI		
8		memabinu	
9		memmabi	
10	marda		
11	marda		
12		marda the mabath	
13	marda		nanthi
14		marda manganart ngem	
15			nanthi
16	MARDA		
17		banhimardanu	
18		bangammarda	
19	MARDA		
20		be[nu]mardanu	
21		bem[nu]marda	
22	MARDA		
23		nganumardanu	
24		nganthinnumarda ngarrim	
25	MARDA		
26		ngunhimardanu mani?	
27		panmarda	
28	MARDA		
29		ngunamardanu	
30		ngammamarda	
31	MARDABAY		
32		paungimardabay dim	
33	MARDABI		
34		bamardabinu	
35		bangammardabi	
36		bangamnginthamardabi	
37	MARDARDE		
38		danmardarderenu thurru	
39		mukmuk bangammardarde ngem	
40	MARDARDU		
41		buywardardu nukun	
42		bammardardu ngem	
43	MARDALE		
44		damngimardale murrinh thanguu	
45	MARDALILI		
46		nanthi thay banmardalili pirrim	
47		bumardalilinu	
48	MARDARL		
49		ngamardarinu	
50		nanthi tharntu dammardarl wurran	
51	MARDAN		
52		bangimardannu	
53		bangampunmardan dim	
54	MARDANGKARDU		
55		banhimardangkardunu	
56	MARDANGURRK		
57		murrinh memmardangurrk dim	
58	MARDARARTAL		
59		paungimardarartalnu	
60		damngimardarartal	
61	MARDARR		
62		bemardarnu	
63		nanthi bemmardarr nganam	

57-T-1	<i>trädet vajar (i vinden)</i>	57-T-34	<i>jag vet inte</i>
57-T-2	<i>Kan jag be dig om något?</i>	57-T-35	<i>det svallade</i>
57-T-3	<i>jag önskar mig det [bokstavligen min mage har det]</i>	57-T-36	<i>jag gav till honom</i>
57-T-4	<i>jag kommer att hålla honom invid mitt bröst</i>	57-T-37	<i>gravid</i>
57-T-5	<i>jag kommer att ge till dig</i>	57-T-38	<i>jag kommer att vara nöjd</i>
57-T-6	<i>verbnegator – ålderdomlig</i>	57-T-39	<i>hon gör ett trådmönster</i>
57-T-7	<i>jag mötte honom</i>	57-T-40	<i>Ge det till mig!</i>
57-T-8	<i>det kommer att svalla</i>	57-T-41	<i>de är nöjda</i>
57-T-9	<i>jag är andfådd</i>	57-T-42	<i>jag kommer att känna till dina tankar [bokstavligen jag kommer att se din mage]</i>
57-T-10	<i>jag känner till hans tankar</i>	57-T-43	<i>jag glädde mig för honom</i>
57-T-11	<i>de (du, f) mötte honom</i>	57-T-44	<i>jag kommer att ha ont i magen</i>
57-T-12	<i>mage, sätet för känslor</i>		
57-T-13	<i>jag är desillusionerad</i>		
57-T-14	<i>jag glädde mig åt nyheterna</i>	57-T-45	<i>att hålla/ta invid sitt bröst</i>
57-T-15	<i>jag bad honom om något</i>	57-T-46	<i>att ge</i>
57-T-16	<i>jag kommer att vaja</i>	57-T-47	<i>att vara andfådd</i>
57-T-17	<i>jag hade ont i magen</i>	57-T-48	<i>att vara besviken på något, att vara desillusionerad</i>
57-T-18	<i>jag håller honom invid mitt bröst (stående)</i>	57-T-49	<i>att be om något</i>
57-T-19	<i>båten plöjer genom (vattnet)</i>	57-T-50	<i>att känna till någon annans tankar</i>
57-T-20	<i>oböjt verb: att ge</i>	57-T-51	<i>att mumla</i>
57-T-21	<i>de skickade saken vidare</i>	57-T-52	<i>att svalla (söt- eller saltvatten)</i>
57-T-22	<i>jag kommer att plöja marken</i>	57-T-53	<i>att ge till sig själv</i>
57-T-23	<i>jag kommer att möta honom</i>	57-T-54	<i>att glädja sig</i>
57-T-24	<i>han mumlar</i>	57-T-55	<i>att glädja sig (åt nyheter, o.s.v.)</i>
57-T-25	<i>jag kommer att ge till mig själv</i>	57-T-56	<i>att möta</i>
57-T-26	<i>jag skulle kunna bli andfådd</i>	57-T-57	<i>att vara nöjd</i>
57-T-27	<i>stor bambu (används för spjut)</i>	57-T-58	<i>att vaja</i>
57-T-28	<i>jag gav till mig själv</i>	57-T-59	<i>att skicka vidare; att göra trådmönster med händerna</i>
57-T-29	<i>du kommer ständigt att känna till deras tankar</i>	57-T-60	<i>att ha ont i magen</i>
57-T-30	<i>skicka vidare ordet till honom!</i>	57-T-61	<i>att plöja</i>
57-T-31	<i>jag kommer att glädja mig för honom</i>	57-T-62	<i>att känna till någon annans tankar [bokstavligen att se någons mage]</i>
57-T-32	<i>jag sparar saker</i>	57-T-63	<i>att spara, hamstra</i>
57-T-33	<i>jag kommer att spara</i>		

1	mardarrmardarr	kardu					
2	MARDAT					33	makarduma
3		manhimardatnu				34	kardu
4		mammardat				35	palngun makarduma
5	MARDAT					36	ku money (< eng. 'pengar')
6		i kardu ngamere-ka pumemmardat				37	dininmatkuttha
7	MARDAT	ku ngurimiri nhini-nu-yu				38	nganammakut
8		bumardatnu				39	da
9		banmardat				40	thu
10	MARDATAT	peninthamardatnu				41	ku
11		demninthamardatat				42	thangu numa ku malarntatath
12		bangimardartanu				43	tamngardu?
13	MARDARTA	bangannardarta dim				44	nanthi
14		ngurmardawalnu				45	ku
15	MARDAWAL	ngunungamnardawal				46	nanthi
16		ngunungannamardalal ngurran				47	mi
17		mangimardayarrarmu				48	ku
18		mamngimardayarrarr dim				49	kardu wurnangat weyida
19	MARDAYARRARR					50	menamarliptha wurrini da-yu
20						51	nanthi
21						52	nanthi, mi, ku o.s.v.
22						53	da
23	marda yidi					54	pimamathnu
24	MARDI	buyingthamardinu				55	dimngamamath
25		bamnginthamardi				56	picture (< eng. 'film')
26		yakay ku mardinhpunku				57	dimngarramamath
27	mardinhpunku					58	mamamathnu
28						59	mammamath
29	magarn					60	mamawathanu
30	magulkul	nukunu-ka magulkul pirrimkarrknintha				61	ngay-dha ngatha-ka memawathadha-wa
31							
32	mak						

62	mamay	kardu	
{	maminmanga	ku	
{			ma yukuwi ku maminmanga
65	mampurrkin	nanthi	
{	mamurt	nanthi	
{		mi	
68	manangka		manangka thipmam
{			
70	manangkani	kardu	
{	mani		bangkardu mani
{			
73	manman	ku	
{		nanthi	
{		mi	
{			



58-T-1	<i>meddelandepinne</i>	58-T-40	<i>de (du, m) stod mittemot varandra</i>
58-T-2	<i>åska och blix</i>	58-T-41	<i>han höll på att samla in pengar från dem</i>
58-T-3	<i>jag kommer att ställa det till rätta</i>	58-T-42	<i>ogift kvinna</i>
58-T-4	<i>åh, ja, det är en svart storskarv</i>	58-T-43	<i>han flöt iland</i>
58-T-5	<i>didgeridoo (musikinstrument)</i>	58-T-44	<i>jag tillrättavisar honom ständigt</i>
58-T-6	<i>fjäril</i>	58-T-45	<i>jag kommer att blixtra den (använda projektorn)</i>
58-T-7	<i>frukt från fjärilsträdet</i>	58-T-46	<i>rester</i>
58-T-8	<i>de (du, f) gifte sig</i>	58-T-47	<i>kilmussla (blötdjur)</i>
58-T-9	<i>ätbar frukt från noniträd</i>	58-T-48	<i>jag samlade in dem från honom</i>
58-T-10	<i>han sörjer en annan man</i>	58-T-49	<i>fjärilsträd</i>
58-T-11	<i>årstid — slutet på den våta årstiden</i>	58-T-50	<i>inte</i>
58-T-12	<i>jag kommer att röra mig rakt genom mitten</i>	58-T-51	<i>om det hade varit mig så hade jag ställt det till rätta</i>
58-T-13	<i>många människor hade fyllt platsen istället</i>	58-T-52	<i>bönsyrsa (insekt)</i>
58-T-14	<i>ej svart</i>	58-T-53	<i>spädbarns-flicka</i>
58-T-15	<i>blixten kommer att blixtra</i>	58-T-54	<i>de (du, f) kommer att gifta sig</i>
58-T-16	<i>näckros</i>	58-T-55	<i>Hur många bönsyrsor såg du?</i>
58-T-17	<i>ungt barn</i>	58-T-56	<i>hjärta</i>
58-T-18	<i>och de få männen förundrades över all den fisken</i>	58-T-57	<i>fruktträd</i>
58-T-19	<i>de (du, m) kommer att stå mittemot varandra</i>	58-T-58	<i>sparare, hamstrare</i>
58-T-20	<i>jag kan kika</i>	58-T-59	<i>filmen blixtrade mot oss (vi såg filmen)</i>
58-T-21	<i>jag läxade upp honom</i>	58-T-60	<i>han kommer att flyta iland</i>
58-T-22	<i>kvinnodans</i>	58-T-61	<i>jag blixtrade den (använde projektorn)</i>
58-T-23	<i>årstid — nya löv framträder</i>	58-T-62	<i>jag kommer att förundra dig</i>
58-T-24	<i>Hej! (Det är) en kilmussla</i>		
58-T-25	<i>liten wallaby (en wallaby är lik en känguru, men mindre)</i>		
58-T-26	<i>bröst</i>	58-T-63	<i>att vara upprörd</i>
58-T-27	<i>jag kommer att vara upprörd</i>	58-T-64	<i>att ha hungersmärtor</i>
58-T-28	<i>jag har hungersmärtor</i>	58-T-65	<i>att förundras</i>
58-T-29	<i>partikel som markerar förmåga att göra något</i>	58-T-66	<i>att samla in från någon annan</i>
58-T-30	<i>jag förundrade honom</i>	58-T-67	<i>att gifta sig [bokstavligen att sätta fingret i (en ring)]</i>
58-T-31	<i>svart stingrocka (fisk)</i>	58-T-68	<i>att fylla med människor (ej annat)</i>
58-T-32	<i>han är upprörd</i>	58-T-69	<i>att ställa till rätta</i>
58-T-33	<i>noniträd (träd)</i>	58-T-70	<i>att blixtra (även att använda en projektor)</i>
58-T-34	<i>svart storskarv (fågel)</i>	58-T-71	<i>att stå mittemot</i>
58-T-35	<i>krabb-ben</i>	58-T-72	<i>att flyta iland</i>
58-T-36	<i>blixten blixtrade mot mig</i>	58-T-73	<i>att röra sig rakt genom mitten; att läxa upp någon, att tillrättavisa</i>
58-T-37	<i>ätbar frukt från nanthi thay malangan</i>	58-T-74	<i>att förundra någon</i>
58-T-38	<i>jag kommer att ha hungersmärtor</i>	58-T-75	<i>[verb för] blix</i>
58-T-39	<i>ogift man</i>		

1	MANPI				
2		me[nu]manpinu			
3		ngumem[nu]manpi ngarnam			
4	manthayway		kardu		
5	MANTHI				
6		nguymanthinu			
7		ngammanthi			
8		ku malgaga pammanthawath wurran			
9	marnirra		nanthi		
10	marmpi		ku		
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marmpi kamayya ku math kamayya			
12	manhpilyi		da		
13			kura		
14	mange		murrinh		
15	mange		da		
16			nanthi		
17					
18	mange ... mani				
19					
20	mange numi				
21	mange ngala		nanthi		
22	mange ngay				
23					
24	mange wurrung purpurk		nanthi		
25	mangini ... mani				
26					
27	mangka		kardu		
28	mangkamurr		mi		
29	MANGKART				
30					
31					
32	manguruwerr		ku		
33	mapu		ku		
34					
35	MAPUTH				
36					
37					
38	maran		nanthi		
39			nanthi		
40	MARIT				
41	marra				
42					
43					
44	marrarl		nanthi		
45			mi		
46	marrathirri		kardu		
47	marrawarnpam		ku		
48	marray		mi		
49	MARRIK				
50					
51	MARRIK				
52					
53	MART				
54					
55					
56	MARTA				
57					
58					
59					
60	math		ku		

memangkartnu

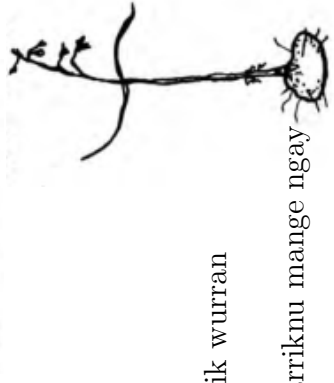
memmangkarart wurran

ku mapu mabibirinu

mere nangimathputh nukun thurru
pumengimathpuththa pardi



thamul marra
marra kanhi



panngimarrrik wurran

nguy[nu]marriknu mange ngay

namart
mangaungimart

mere menhimartadha
manganmarta
ngurrammangawurt



mangini kanhi mani

59-T-1	<i>mor med förstfött barn</i>	59-T-31	<i>så här</i>
59-T-2	<i>han tog den från mig</i>	59-T-32	<i>nytt spjut</i>
59-T-3	<i>jag förstod dig inte</i>	59-T-33	<i>träd, används för att göra trähammare och utgrävda kanoter</i>
59-T-4	<i>någon som har ett talfel</i>	59-T-34	<i>fingrar</i>
59-T-5	<i>han väljer ständigt en sak</i>	59-T-35	<i>ny, nu</i>
59-T-6	<i>farmor, farmors syster/systrar</i>	59-T-36	<i>gärning</i>
59-T-7	<i>jag kommer att välja den</i>	59-T-37	<i>jag förstår ständigt</i>
59-T-8	<i>tumme, stor hand</i>	59-T-38	<i>en god gärning</i>
59-T-9	<i>här nu</i>	59-T-39	<i>kallt regn — i den torra årstiden</i>
59-T-10	<i>årstid — regnskurar i den kalla årstiden; även eukalyptusblomningstid</i>	59-T-40	<i>jag kommer att hjälpa mig själv</i>
59-T-11	<i>så här</i>	59-T-41	<i>abborre (fisk)</i>
59-T-12	<i>spindel</i>	59-T-42	<i>hand</i>
59-T-13	<i>fruktträd</i>	59-T-43	<i>vild druva</i>
59-T-14	<i>liten skatgås (fågel)</i>	59-T-44	<i>ätbar frukt från nanthi thay marrarl</i>
59-T-15	<i>mal (fisk)</i>	59-T-45	<i>fem</i>
59-T-16	<i>trähammare gjort av thay maran, används för att öppna mi lala</i>	59-T-46	<i>teckenspråk</i>
59-T-17	<i>jag kommer att bränna skatgässen</i>	59-T-47	<i>jag förstod honom</i>
59-T-18	<i>jag glömmer: kanske [var det] en australisk styttlöpare, kanske en mal, kanske en abborre</i>	59-T-48	<i>jag bar den över min axel</i>
59-T-19	<i>liknande</i>	59-T-49	<i>buskpotatis</i>
59-T-20	<i>australisk styttlöpare (fågel)</i>	59-T-50	<i>jag går ensam</i>
59-T-21	<i>himmel</i>	59-T-51	<i>de höll ständigt på att störa mig</i>
59-T-22	<i>jag ensam [bokstavligen min hand]</i>	59-T-52	<i>att lära sig genom observation</i>
59-T-23	<i>jag kommer att lita på mig själv</i>	59-T-53	<i>att lita på någon</i>
59-T-24	<i>du ska inte ständigt störa mig</i>	59-T-54	<i>att hjälpa sig själv</i>
59-T-25	<i>han bär alltid wallabyn över sin axel</i>	59-T-55	<i>att bära över sin axel</i>
59-T-26	<i>liknande</i>	59-T-56	<i>att lita på sig själv</i>
59-T-27	<i>vi hjälper alltid varandra</i>	59-T-57	<i>att välja (en sak)</i>
59-T-28	<i>han litar ständigt på mig</i>	59-T-58	<i>att förstå</i>
59-T-29	<i>jag kommer att bära den över min axel</i>	59-T-59	<i>att ta från någon</i>
59-T-30	<i>du tog den från honom</i>	59-T-60	<i>att störa någon i vila/sömn</i>

1	MATHAK				
2		nanthi pungimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pимut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		Kangkarlmawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurimiri paumerrarr wurran			
26	merl		ku		
27	MERLMLERL				
28		mamngimerlmerl dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33		panmgkat			
34		panhimmgkat			
35	me purrpurrk		nanthi		
36	mere				
37		mere the mabath			
38	merrk		nanthi		
39		da			
40		ku			
41	merrk ngulimngki		nanthi		
42	METHARDAY				
43		nanthi ngurntinh			
44		panngankumethardaynintha			
45	me thingin		nanthi		
46	mi				
47	mikilik		nanthi		
48	mikmunurr		kardu		
49		kardu palngun mikmunurr			
50	milinthat				
51		kardu nugarn mikmunurr			
52	milu		ku		
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		
		bangamdungurran ku			
		milinthat warda			



60-T-1	<i>jag lade krokben för dig</i>	60-T-29	<i>kvinnlig mördare: syftar egentligen på en kvinna som genom sina interaktioner med flera män orsakar avund, och därmed att männen dräper varandra för den kvinnan</i>
60-T-2	verbnegator	60-T-30	<i>sjukdom</i>
60-T-3	<i>jag hade en hund med mig</i>	60-T-31	<i>jag är utmattad</i>
60-T-4	<i>Den som bor ovan</i>	60-T-32	<i>jag bär den</i>
60-T-5	<i>en månad</i>	60-T-33	<i>änka</i>
60-T-6	suffix: att bo	60-T-34	<i>jag är hungrig [bokstavligen jag sitter med hunger]</i>
60-T-7	<i>jag vet inte</i>	60-T-35	<i>någon med öm(ma) fotled(er)</i>
60-T-8	<i>plymvisseland (fågel)</i>	60-T-36	<i>mördare</i>
60-T-9	<i>tånagel</i>	60-T-37	<i>halsband [< eng. necklace]</i>
60-T-10	<i>stortå, stor fot</i>	60-T-38	<i>vågen/vågorna fick oss att tappa fotfästet</i>
60-T-11	<i>sandfluga (insekt)</i>	60-T-39	<i>(havs)tång</i>
60-T-12	<i>trollslända (insekt)</i>	60-T-40	<i>han tar alltid all fisk</i>
60-T-13	oböjt verb: <i>att vara hungrig</i>	60-T-41	<i>fot/fötter, spår</i>
60-T-14	<i>sedan råkade jag på en havsorm när jag gick vidare</i>	60-T-42	<i>jag lade krokben för honom</i>
60-T-15	<i>änka eller änkeman</i>	60-T-43	<i>änkeman</i>
60-T-16	<i>fullmåne</i>	60-T-44	<i>tår (på fötter)</i>
60-T-17	<i>jag hörde (berättelsen) från honom</i>	60-T-45	<i>jag snubblade</i>
60-T-18	<i>jag kommer att ta allt</i>		
60-T-19	<i>feber</i>		
60-T-20	<i>föräldralöst barn (eller barn med bara en förälder)</i>		
60-T-21	<i>måne</i>		
60-T-22	<i>jag kommer att bära den</i>		
60-T-23	<i>någon som bor i Darwin</i>	60-T-46	<i>att ta allt</i>
60-T-24	<i>fotled</i>	60-T-47	<i>att ha med sig (saker, djur, människor)</i>
60-T-25	<i>jag kommer att ha saker med mig</i>	60-T-48	<i>att tappa fotfästet (av vågor eller stark ström)</i>
60-T-26	<i>jag höll ständigt på att snubbla</i>	60-T-49	<i>att vara utmattad</i>
60-T-27	<i>havsorm</i>	60-T-50	<i>att bära en bår, o.s.v.</i>
60-T-28	<i>pärlobåtsskal (en pärlbåt är en sorts blötdjur)</i>	60-T-51	<i>att höra (berättelsen) från någon annan</i>
		60-T-52	<i>att lägga krokben för någon</i>
		60-T-53	<i>att snubbla</i>

60-T-54 ***

1	MINMINKA					
2	mirnka	mirnka nguritharramenu		ku	nanthi	
3	mirntal			ku	mi	
4	mirra	ku mira detj ngamam		ku	kardu	
5	mirangan			da		
6	mirringi	kardu (waka)				
7	mirrimint			ku		
8	MIRRMIRR					
9	mirrimirmam	dimirmirmir			nanthi	
10	MIT	dinirmirmirdha		ku	ku	
11	mirtur	nanthi ngirramitnu				
12	miyernu	nanthi ngirrangannit ngem				
13	murdak					
14	mugarurr					
15	mukmuk					
16	mulunthuk					
17	murlak					
18	mune					
19	murmtak					
20						
21						
22						
23						
24						
25						
26						
27						
28						
29						
30						
31						



murrinh mamay
murrinh thelerrdhe



ku murrirbe dimnaku

ku ngurimirl kanammurrk

pirramurrknu
pardimurrktha

mardarimurruwurlnu



dimirmirmir
dinirmirmirdha

nanthi ngirramitnu
nanthi ngirrangannit ngem



kura murlak
ku pangkuy murlak
kardu murlak

nanthi murmtak
da murmtak

61-T-1	<i>åskan multrar</i>	61-T-27	<i>farlig, vidrig, fräck</i>
61-T-2	(ortnamn)	61-T-28	<i>tal, uttal, språk, namn, platser associerade med att prata och att lära sig, icke-aboriginella sånger, historier, legender, nyheter</i>
61-T-3	<i>hon kommer att dansa</i>	61-T-29	<i>grevillea (växt)</i>
61-T-4	<i>han äter vanemässigt fisk</i>	61-T-30	<i>gammal tid, länge sedan, före, o.s.v.</i>
61-T-5	<i>jag kommer att snabba upp slagpinnarna</i>	61-T-31	<i>hjärnor</i>
61-T-6	<i>fjäder/fjädrar</i>	61-T-32	<i>(skelett)ben</i>
61-T-7	<i>gammal</i>	61-T-33	<i>vidrig person</i>
61-T-8	<i>jag kommer att behålla saken för mig själv</i>	61-T-34	<i>orm</i>
61-T-9	<i>tjock (t.ex. om en filt)</i>	61-T-35	<i>lila snäcka (blötdjur)</i>
61-T-10	<i>Coolibah-träd</i>	61-T-36	<i>en tyst person (d. v.s. någon som inte pratar mycket)</i>
61-T-11	<i>åskan höll på att mullra</i>	61-T-37	<i>benig, mager</i>
61-T-12	<i>han slog fågeln</i>	61-T-38	<i>årstid — torr/kall</i>
61-T-13	<i>farlig orm</i>	61-T-39	<i>bitter jams</i>
61-T-14	<i>jag mosade lusäggen</i>	61-T-40	<i>näckros</i>
61-T-15	<i>slagpinnar (används för att göra en rytm genom att slå pinnarna mot varandra), eldpinnar (används för att starta en eld)</i>	61-T-41	<i>svans</i>
61-T-16	<i>korrekt, trevlig</i>	61-T-42	<i>nyheter</i>
61-T-17	<i>jag behåller saken för mig själv</i>	61-T-43	<i>gammal sak</i>
61-T-18	<i>bräckt vatten</i>	61-T-44	<i>lusägg</i>
61-T-19	<i>utsmykning i håret avsett för dans (gjort av fjädrar)</i>	61-T-45	<i>de dansade</i>
61-T-20	<i>bra historieberättare [bokstavligen vacker mun]</i>	61-T-46	<i>barnspråk</i>
61-T-21	<i>flockspegelduva (fågel)</i>	61-T-47	<i>att behålla något för sig själv</i>
61-T-22	<i>spädbarns-flicka</i>	61-T-48	<i>att dansa (enbart ang. kvinnor)</i>
61-T-23	<i>jag kommer att göra dess ovansida/baksida vacker</i>	61-T-49	<i>att göra vacker</i>
61-T-24	<i>alkohol</i>	61-T-50	<i>[verb för] åskmuller</i>
61-T-25	<i>fågel</i>	61-T-51	<i>att äta (mer än en sak, eller vanemässigt)</i>
61-T-26	<i>näckros</i>	61-T-52	<i>att blinka med ögat</i>